

汉译世界学术名著丛书

佛罗伦萨史

〔意〕尼科洛·马基雅维里 著



K 545.7
1

95231

汉译世界学术名著丛书

佛罗伦萨史

从最早时期到豪华者洛伦佐逝世

〔意〕尼科洛·马基雅维里 著

李 活 译



商

务

印

书

馆

1996年·北京

汉译世界学术名著丛书

佛罗伦萨史

从最早时期到豪华者洛伦佐逝世

〔意〕尼科洛·马基雅维里 著

李 活 译

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店总店北京发行所发行

河北省香河县第二印刷厂印刷

ISBN 7-100-01188-4/K·213

1982年5月第1版	开本 850×1168 1/32
1996年4月北京第3次印刷	字数 354千
印数 5 000册	印张 15 3/8 插页 5

定价：16.70 元

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>





尼科洛·马基雅维里

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，1981年和1982年各刊行五十种，两年累计可达一百种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1982年1月

中译本序言

马基雅维里(1469—1527年)是文艺复兴时期的一位巨人;他的《佛罗伦萨史》是人文主义历史学的巨著。

马基雅维里的故乡是意大利半岛上的佛罗伦萨。中世纪的意大利是经济上的先进地区,早在十四、五世纪,这里已出现资本主义的最初萌芽。但是它在政治上却长期处于四分五裂的局面。十五世纪后半期,半岛上存在着米兰、威尼斯、佛罗伦萨、教皇辖地和那不勒斯等五个较大的国家,另外还有一些较小的城市国家和诸侯国。各国之间争雄掠土,兵连祸结。此时的西欧已经有一些国家实现了政治统一,但在意大利半岛上却不存在一个能够完成统一的力量。各国统治者为了战胜对方,不惜勾结外国,引狼入室。到1494年,爆发了历时半个世纪,有法、西、德等国参加的意大利战争。

佛罗伦萨是意大利半岛上最大的手工业城市,也是资本主义关系最早萌芽的地方。但是这个共和国正如《佛罗伦萨史》书中所说那样,长期以来“受到公民内部接连不断的分裂的折磨。”(第二卷,第二章)1378年的梳毛工起义是世界历史上第一次手工工人起义。至于平民贵族间、政治党派间和世家大族间的斗争更是错综交织,史不绝书。从十五世纪初期起,共和国政权归入美第奇家族之手,实行僭主政治,这个长期从事银行业和商业的家

族^①成了佛罗伦萨的无冕之王。马基雅维里描写这个家族最早的代表人乔万尼时说：“他从来都不追求政府中的名位，但却享有一切。”（第四卷，第三章）1494年，法国军队侵入意大利，美第奇家族投降，佛罗伦萨人民在萨伏那罗拉领导下举行起义，重建共和国。1498年萨伏那罗拉遇害后，共和国继续存在了十四年，到1512年美第奇家族恢复僭主政治为止。这段时间构成了马基雅维里的政治生命的黄金时代。

马基雅维里一姓是佛罗伦萨的名门望族。尼科洛·马基雅维里出生于族中贫寒的一支。他的父亲只拥有距城不远的一小块地产。当时崇尚古典著作的研习，富家子弟竟投名师学习希腊文和拉丁文。年轻的马基雅维里由于家境清寒，不曾得到这样的机会。他之精通拉丁文，更多是依靠自学。这使他发展了独立思考的能力，摆脱了当时流行的刻意仿古，皓首穷经的风气。

马基雅维里早年可能充当过佛罗伦萨政府雇员。1498年，一向碌碌无闻的马基雅维里突然受任为国务秘书，在执政团领导下负责共和国的防务和外交事宜。这时他只有二十九岁。1501年前后，皮埃罗·索德里尼当选为终身正义旗手，马基雅维里受到索德里尼的赏识，成为他的重要助手，此后在国家事务中发挥了重大影响。

马基雅维里曾多次衔命出使外国。国外的情况给他以深刻印象。1500年，他第一次来到法国，亲眼看到这个统一于强大王权之下的国家的兴旺，并痛感自己所代表的佛罗伦萨在这里被蔑称

^① 过去曾有说法，认为美第奇家族以经营药剂起家。G. F. 扬在所著《美第奇》（1930年，纽约）书中指出这一家族从十三世纪初起即经营商业和银行业，所谓以药剂起家之说，纯属无稽。见该书14—15, 760—761页。

作“乌有先生”的侮辱。他在罗马尼阿地区看到的是，凶残狡诈、自私自利的公爵凯撒·波几亚凭借强大兵力征服全区，实行有利于集中的改革，使各级臣民得到好处。^①在出使德意志时，他对于这个国家的实力和它在政治上的弱点也做了深入研究。从这些经验中，他开始探讨救治自己长期分裂的祖国的方案。

马基雅维里曾对共和国军队进行改革。几个世纪以来，意大利各城邦一直使用雇佣军作战。这种军队骄横跋扈，缺乏纪律，而且不守忠信，容易叛变。马基雅维里建议政府从城市周围的农村中征集士兵，建立民军。马基雅维里曾指挥这支民军战胜比萨。但在1512年当由教皇、西班牙和威尼斯组成的“神圣联盟”军队来攻时，这支民军遭到失败。美第奇家族在西班牙人的扶植下，重返佛罗伦萨，恢复统治。

马基雅维里失去政府位置以后，又因涉嫌一项反美第奇的阴谋案件，遭到逮捕和刑讯，获释以后，活动仍受限制。从此，他住到城外属于他家的那块小地产上，过着清贫生活。为了重新谋得职位，他曾请托友人代向美第奇家族疏通，自己也一再上书干求，或进呈作品，冀求眷顾，但是都无结果，直到1520年才当上一名史官，承担纂修佛罗伦萨历史的任务。1527年5月，佛罗伦萨再次发生反僭主政治的起事，放逐美第奇家族，重建共和。^②马基雅维里返回佛罗伦萨城，指望以他当年的劳绩，重获登用，再为共和国效力。但是就因为美第奇家族曾经给过他一点儿菲薄的恩遇，人

^① 此是当时著名历史家圭查迪尼和其他当代人的看法。匹普在《波几亚的政治》(1946)书中否认波几亚有何善政。见《新编剑桥近代史》(1971年,剑桥)第1卷,第359页。

^② 参看 G.F. 扬,《美第奇》,第16章。

们拒绝了他。在极度失望之余，他于同年6月病死。

马基雅维里政治上失意之日，却是他学术上成功之时。在任国务秘书期间，他曾起草过一些报告、文件，文笔优美，已见才华。他的主要思想观点此时也臻成熟，但因公务繁忙，一直不曾写出份量较大的作品。只是到了隐居于佛罗伦萨城郊的时候，才开始他的著作生涯。马基雅维里也和文艺复兴时期的其他巨人一样，多才多艺，学识渊博。他的著作分布在政治理论、文学、历史、军事学等几个领域。恩格斯在《自然辩证法》中写道：“马基雅维里是政治家、历史家、诗人，同时又是第一个值得一提的近代军事著作家。”^①

马基雅维里去职以后写成的第一部著作是《君主论》。这是他对佛罗伦萨几百年间的“政治实验和激烈的改革”（布克哈特语）和本人十多年的从政经验的理论性的总结。他看到意大利长期政治分裂的恶果，认为只有建立起统一的中央集权国家，才能防止内讧，抵御外侮。他虽然信仰共和制度，但在现实生活中逐渐形成一种信念，在这个到处都存在着分裂和对立的半岛上，只有建立一个强大的君主政权，才能实现统一。君主拥有无限的权力，拥有来自普遍兵役的常备军，而不是雇佣军，以对付臣民和外敌。在议论君主的统治方式和手段时，他把当时意大利各地的暴君僭主，特别是罗马尼阿的波几亚公爵，当作可资模仿的样板，认为他们所施展的强暴狡诈、背信弃义种种卑劣手段，只要有利于实现目标，都是可取的。马克思曾经指出，马基雅维里肯定认为“对于君主，作恶比行善有利。”^② 马基雅维里的政治思想反映了新兴资产阶级建立

① 《马克思恩格斯选集》中文版第3卷，第445—446页。

② 《马克思恩格斯全集》中文版第1卷，第70页。

统一的中央集权国家的进步要求。但是他不是把实现统一的希望寄托于人民，而是求之于霸主。《君主论》于1513年写成，马基雅维里把它献给了美第奇家族。与这本书大约同时写成的，还有一本《论提图斯·李维的前十书》，评论古代罗马史事，借古鉴今，基本论点与前书相似，但不如前书著名。

马基雅维里编写过几部喜剧，以《曼陀罗华》最享盛名。剧中嘲讽了一个愚而好自用的丈夫并揭露了一个淫邪无耻的教士，结构紧凑，对话生动，被誉为当代杰作。另外他还写一些诗和散文，也享有极高的声誉。

1519至1520年，马基雅维里撰写了《兵法七卷》。这是他研究历史上的著名战役，考察十五世纪和十六世纪初西欧军队战术上的发展变化并结合他亲身指挥战斗的经验而写成的军事著作。这本书曾受到马克思主义经典作家的重视。^①

《佛罗伦萨史》写成于1525年，这是马基雅维里最后的一部著作。美第奇家族授给他以史官的职位，其用意显然是要他为其先人老科斯莫和豪华者洛伦佐歌功颂德。但是马基雅维里所撰写的内容远不止此。他在书的头一卷里开宗明义地写道：“应当弄清楚的是，经过一千年的辛勤劳苦之后，佛罗伦萨竟然变得这么衰微孱弱，其原因究竟何在。”（第一卷，第七章）他是要在对于意大利的政治、军事等方面做过研究之后，再从历史角度进行总结，从而探求振兴祖国的道路。

《佛罗伦萨史》分为八卷，每卷又分为若干章。第一卷概述意大利从西罗马帝国末年到十五世纪的历史。在记述了蛮族入侵、

^① 见《马克思恩格斯全集》中文版第14卷，第30、197页；第29卷，第184页。

意大利半岛分崩离析、封建主混战、雇佣军横行和城市内部的党争之后，作者不禁深深慨叹：“因此，在我写的这部历史中，必然会充满这类昏庸的君主和如此卑劣的军队。”（第一卷，第七章）第二卷以同样笔法概述了佛罗伦萨从建城之初到十四世纪中叶美第奇家族初露头角时期的历史。这两卷可以看作是全书的导言。

从第三卷进入书的主体，一直写到1492年豪华者洛伦佐之死为止，以六卷的篇幅，记百四十年之事，可以说是相当详细的。有些事件，着墨尤多；例如第三卷中关于1378年梳毛工起义的记载，长达三章，其中有一段关于一位起义鼓动者的讲话的记载，他说：“不要上当，以为他们的祖先的古老血统会使他们比我们高贵，因为所有人类都出于同一祖先。……所有那些获得巨大权势，取得大量财富的人，不是运用暴力就是运用欺骗的手法。……忠实的奴仆总是当奴仆，诚实的人永远受穷。……只有奋力，才能拯救自己。”（第三卷，第三章）这篇最早的雇佣劳动者的战斗宣言，是极其宝贵的史料。书中还全文载录了一些当时的重要言论，例如书中记录了一篇平民代表向执政的进言，进言者在列举历次党争之后指出：“只要有一个好政府，我们城邦就可以享有较好的命运。”“在法律的良好影响下，这些可取的目标是完全可以达到的。”（第三卷，第一章）“好政府、好法律”，正是资本主义萌芽时期意大利人民（包括马基雅维里自己）的长期心愿。这类材料也同样珍贵。此外还有一些关于美第奇家族“遍布欧洲”的产业、它向国内外的大量贷款和它后来停止商业经营转而投资于房地产的记载，以及有关热那亚的圣焦尔焦银行的描述，都是重要的经济史料。

然而，《佛罗伦萨史》在中世纪史学史上并非以材料见长，而是

以书中的人文主义思想取胜。

马基雅维里在这部历史中一洗中世纪早期的教会人士修史的那种鬼神设教、迷信骗人的笔法。他不是以上帝的意志，而是用人的行动来解释历史的发展变化。他甚至还提出“千万不要把过去这些动乱归罪于人们的天性恶劣，而应归之于时代”（第三卷，第一章）的深刻见解。他对教会持批判态度，把教皇写作与世俗君主同样贪婪狡猾、穷兵黩武的人物。马克思说：“马基雅维里早就在他的《佛罗伦萨史》中指出教皇的统治是意大利衰败的根源。”^① 对于一个与他同时的教皇西克斯图斯四世，揭露得更是淋漓尽致，说他的邪恶“真可谓前无古人”；（第七卷，第四章）他“不是牧人，而是一只豺狼。”（第八卷，第三章）在另一方面，人们可以看到马基雅维里对于古罗马历史的深切缅怀。以前，他曾通过探讨李维的前十书来阐述自己的政治观点。这里，他又经常援引罗马的事例来说明当代的问题。文艺复兴的嗜古之风在他身上仍旧留有深深的印记。

马基雅维里此书超越前辈之处还在于他摒弃了那种排列史实的编年手法。他在《论提图斯·李维的前十书》的序言中宣称他要开辟“一条前人所未走过的道路”，就是要从人类活动的形形色色的现象背后探求其共同的动机，从而找出一条普遍的规律来。他在撰写本书时尽量把一个事件的前因后果，国内国外各种因素联系起来加以综合叙述。布克哈特指出：“马基雅维里在他的《佛罗伦萨史》（到1492年为止）中把他的出生城市描写成为一个活的有机体，把它的发展描写为是一个自然而独特的过程；他是近代人中

^① 《马克思恩格斯全集》中文版第13卷，第475页。

第一个具有这种观念的人。”^①

由于种种条件的局限，马基雅维里是不可能发现他所寻求的普遍规律的。他从古罗马和意大利的历史中所看到的，只是“由治到乱，然后又由乱到治”（第五卷，第一章）的现象。他的这部著作也只能是在这种历史循环论的圈子里打转转。他认为，要求得长治久安，只有制订好的法律，政府才是自由的。古代一些长命的共和国，皆赖有此。（第四卷，第一章）这样的事业，在他看来，也只能由英雄伟人来完成。

《佛罗伦萨史》书中出现了上百个人物，其中有不少人马基雅维里都曾加以评论。对于美第奇家族的代表人物，自然是备致颂扬。他对老科斯莫的评价，采用了史书中皇帝本纪的体裁，并解释说：“因为对这样一位特殊人物，我不得不使用一些不平常的颂词。”（第七卷，第一章）对于力图恢复贵族统治的贵族派首脑里纳尔多·德利·阿尔比齐，他也认为是个“值得尊敬的人物”。（第五卷，第七章）甚至对于那个靠着梳毛工起义捞取到正义旗手职位而后再背叛起义的兰多也滥加赞美，夸奖他的“品质”“才干”，把他对起义者的血腥镇压说成是“为祖国作出巨大贡献。”（第三卷，第四章）至于广大的人民群众，则很少在他的笔下出现，偶然提到，也只是陪衬而已。而于1378年的起义者，竟冠以“暴民”的恶名；他们短期取得的政权，也受到“令人作呕的统治”的咒诅。将人分成选民与群氓，分别加以褒贬，正是人文主义者惯用的笔法。

最后，值得提及的还有本书的优美文字。当时模仿古典文化

^① 布克哈特：《意大利文艺复兴时期的文化》中译本，第80—81页（商务印书馆1979年出版）。

之风盛行，大量古典著作中的词句被抄袭到作品中。马基雅维里不为这种风气所沾染，使用意大利文撰写本书。布克哈特说：“他的活泼有力的思想，他的明确而简洁的表达方式，使他所使用的语言具有除‘十四世纪意大利作家’的优点而外的任何优点。”^①

十四世纪以还，佛罗伦萨曾出现过几部关于这个城市共和国的历史著作。^②但是只有马基雅维里以其充沛的爱国热情、敏锐的观察能力、缜密的综合分析和生动活泼的民族语言写下的这部著作独享盛名。西方资产阶级历史家一直把这本书奉为近代历史学的先驱。无产阶级革命导师也曾给予好评，称它是“一部杰作。”^③

马基雅维里的学说发表后，引起了不同的反响。有些国家的大臣采用了这种治术。有的思想家发表著作与之呼应。但同时也遭到另一部分人的反对，指摘他嘲弄宗教，败坏道德，鼓吹邪恶，行为放荡。特别是在天主教会发动反宗教改革运动的时期，他的一些名句也成为攻击的目标。后来更出现了“马基雅维里主义”一词，这大概是饱经出生于意大利的法国王后卡德琳·德·美第奇暴政之苦并对意大利怀有强烈反感的法国人制造出来的。这个名词带有贬义，逐渐变成政治上尔虞我诈、背信弃义的同义语，加之后世的统治者往往将这个“主义”作为推行反动统治的理论根据，结果造成对马基雅维里本人的评价也是毁誉不一，是非莫辨了。

生活在文艺复兴时期的马基雅维里，在思想和生活的各个方面自然带有人文主义者的特征和弱点。但是必须看到，在他的整

① 布克哈特，前引书，第374—375页。

② 例如乔万尼·维兰尼著《编年史》、布拉乔利尼·波吉奥著《佛罗伦萨市民史》、列奥那多·布鲁尼著《佛罗伦萨人史》等。马基雅维里本书多取材于上列诸史。

③ 《马克思恩格斯全集》中文版第29卷，第184页。

个思想中,爱国主义占居着主导地位。他的几部主要著作——《君主论》《论提图斯·李维的前十书》《兵法七卷》和《佛罗伦萨史》——都是环绕如何实现意大利的统一和富强而写成的。马克思主义经典作家曾经指出,十六世纪以来的许多思想家“都已经用人的眼光来观察国家了,他们是从理性和经验中而不是从神学中引伸出国家的自然规律。”^①他们持“独立地研究政治的主张”,“政治的理论观念摆脱了道德。”^②马基雅维里正是这类思想家中最早的一个。所以,他歌颂强者,宣扬暴力,为了实现统一意大利的最高目标,可以不择手段。埃尔顿在《新编剑桥近代史》中曾为马基雅维里的受到指责作过如下解释:“他打算传授治术,他要按照他从经验和研究中所看到的它的本来面目去传授,而不受那种在书本之外再也找不到的道德箴言的影响。他不曾料到他所描述的这些策略在发表后却不曾用于为善。……他极力把他的理论公正地建立在事实确凿的基础上;他常说,这些事情确曾发生,发生的情况就是这样,它们提供的教训就是这些。……马基雅维里发出的问题永远是:‘它是否可以达到预期的目的?’而从来不是‘它是否正当?’自然这就为他带来了恶名。”^③这一评论应该认为是公正的。

戚国淦

1981年4月

① 《马克思恩格斯全集》中文版第1卷,第128页。

② 同上书,第3卷,第368页。

③ 《新编剑桥近代史》(1972年,剑桥),第2卷第14章,第460—461页。G. R. 埃尔顿是英国剑桥大学宪法史教授,本卷的主编和本章的撰写人。

目 录

第 一 卷

第一章	1
北方居民侵入罗马帝国领土——西哥特人——汪达尔人—— 法兰克人和勃艮第人——匈奴——盎格鲁人在英格兰——阿 蒂拉——詹塞里克——伦巴第人	
第二章	6
芝诺治下的罗马帝国——提奥多里克——罗马帝国的变迁 ——新语言——新名称——贝利萨留斯——托蒂拉——纳尔 塞斯——伦巴第人改变治理方式	
第三章	14
教皇在意大利——法兰西国王丕平——查理曼——枢机主教 的称号——帝国转入日耳曼人手中——贝伦加里乌斯	
第四章	20
圭尔夫派和吉贝林派——那不勒斯王国——教皇乌尔班二 世——十字军第一次东征——红胡子弗里德利希——擅立教 皇——英格兰王亨利——圣多米尼克会和圣法兰西斯会	
第五章	29
伊斯特家族——弗里德利希二世——那不勒斯——圭尔夫派 和吉贝林派在伦巴第——昂儒的查理——尼古拉三世—— 百年庆典制度——教皇在阿维尼翁	
第六章	35
亨利皇帝在意大利——米兰公国——路易皇帝——波希米亚 王约翰——威尼斯——威尼斯人	

第七章.....	44
教会分裂——博尼法斯九世——比萨宗教会议——康斯坦茨宗教会议——菲利波·维斯康蒂——那不勒斯女王乔万娜二世	

第 二 卷

第一章.....	52
殖民地的好处——佛罗伦萨的起源——佛罗伦萨人攻占菲埃索莱——佛罗伦萨第一次分裂——奔德尔蒙蒂	
第二章.....	59
佛罗伦萨受那不勒斯统治——法里纳塔·德利·乌贝尔蒂——成立行会——圭多·诺韦洛伯爵	
第三章.....	66
成立执政团——设正义旗手——乌巴尔多·鲁弗利——贾诺·德拉·贝拉	
第四章.....	73
切尔基家族和多纳蒂家族——比安卡派和内拉派的起源——教皇派瓦卢阿的查理到佛罗伦萨	
第五章.....	81
科尔索·多纳蒂不安分的行径——和乌古乔内·德拉·法朱奥拉打仗——诺韦洛伯爵——兰多·德·阿戈比奥	
第六章.....	88
和卡斯特鲁乔打仗——建立投票制——卡尔多纳的拉蒙多——卡拉布里亚公爵查理——路易皇帝	
第七章.....	94
皇帝在罗马——巴尔迪家族和弗雷斯科巴尔迪家族——马费奥·达·马拉迪——雅典公爵	
第八章.....	101
雅典公爵要求被推举为佛罗伦萨君主——他的暴政——各种	

阴谋集团——他被迫从城内撤走	
第九章	114
佛罗伦萨所属的许多城市和地区叛离——安德雷阿·斯特罗	
齐的骚乱——薄伽丘所描述的瘟疫	
第 三 卷	
第一章	121
共和国的内部不和——罗马和佛罗伦萨——里奇家族和阿尔	
比齐家族——乌古乔内——皮埃罗	
第二章	133
反对教皇代表的战争——区长——正义旗手萨尔韦斯特罗·	
德·美第奇	
第三章	140
政府官员采取措施以平息骚乱——卢吉·圭奇阿尔迪	
尼——呢绒业行会——一位庶民的演说	
第四章	148
庶民采取的行动——他们坚持要求执政团离开宫殿——米凯	
莱·迪·兰多当了正义旗手	
第五章	156
选举执政团的新规定——城内的混乱——皮埃罗·德利·阿	
尔比齐和其他一些公民被判死刑——杜拉佐的查理的逼近	
——焦尔焦·斯卡利——本内德托·阿尔贝尔蒂——焦尔焦	
被斩首	
第六章	162
城内的骚动——政府改组——米凯莱·迪·兰多——本内德	
托·阿尔贝尔蒂——昂儒的路易的到来——佛罗伦萨人收买	
阿雷佐城——本内德托·阿尔贝尔蒂——他的谈话——其他	
公民被放逐——对米兰公爵乔万尼·加利佐的战争	

第七章	169
马索·德利·阿尔比齐——韦里·德·美第奇——米兰公爵 支持的阴谋——占领比萨——和那不勒斯国王打仗——取得 科尔托纳	

第 四 卷

第一章	178
放肆和奴役——乔万尼·迪·比奇·德·美第奇——菲利 波·维斯康蒂——宣战——佛罗伦萨战败	
第二章	185
里纳尔多·德利·阿尔比齐——恢复贵族统治——尼科洛· 达·乌扎诺	
第三章	191
乔万尼·德·美第奇得到拥戴——比阿焦·德尔·梅拉诺英 勇不屈——扎诺比·德尔·皮诺的卑怯——和威尼斯联 盟——实行“卡塔斯托”的起因——和米兰公爵讲和	
第四章	198
乔万尼·德·美第奇去世——沃尔泰拉反叛——尼科洛·福 尔泰布拉乔——和卢卡打仗——阿斯托雷·姜尼和里纳尔 多·德利·阿尔比齐	
第五章	206
塞拉韦扎向执政团请愿——菲利波·布鲁内莱斯基——米 兰公爵派弗兰切斯科·斯福查前往——帕戈洛·圭尼吉	
第六章	214
科斯莫·德·美第奇——他的伟大招致妒忌——尼科洛· 达·乌扎诺——正义旗手贝尔纳尔多·瓜达尼——科斯莫 被捕	
第七章	222
科斯莫被放逐到帕多瓦——里纳尔多·德利·阿尔比齐掀起	

的新动乱——教皇尤金尼斯在佛罗伦萨——科斯莫被召回——里纳尔多和他的党羽被放逐——科斯莫光荣归来。

第 五 卷

- 第一章231
 关于帝国——意大利政情——斯福查和布拉乔两派——教皇被罗马人放逐
- 第二章238
 乔万娜二世去世——昂儒的雷内和阿拉贡的阿尔方索——阿尔方索取得米兰公爵的友谊——热那亚人的分裂——反对米兰公爵的同盟——里纳尔多·德利·阿尔比齐——尼科洛·皮奇尼诺在巴尔加城外
- 第三章248
 佛罗伦萨向卢卡开战——卢卡一位公民的讲话——弗兰切斯科·斯福查——科斯莫·德·美第奇在威尼斯——佛罗伦萨和卢卡议和——教皇为圣雷帕拉塔教堂举行奉献仪式——佛罗伦萨宗教会议
- 第四章257
 意大利的新战争——尼科洛·皮奇尼诺欺骗教皇，夺取教会许多地方——攻打威尼斯人——佛罗伦萨人的惧怕——威尼斯向佛罗伦萨和斯福查求援——反对米兰公爵的同盟——内里·迪·吉诺·卡波尼在威尼斯
- 第五章266
 弗兰切斯科·斯福查前往援助威尼斯——威尼斯军队被皮奇尼诺打败——皮奇尼诺被斯福查击溃——突袭维罗纳——斯福查收复该城——米兰公爵向佛罗伦萨人开战——他们的敌人维泰莱斯基枢机主教
- 第六章274
 教皇援助佛罗伦萨——尼科洛·皮奇尼诺在托斯卡纳——他

占领马拉迪——巴尔托洛梅奥·奥尔兰迪尼的卑怯——圣尼科洛要塞英勇抵抗	
第七章	282
斯福查解救布雷西亚——皮奇尼诺被召回伦巴第——在安吉阿里城外被击败——里纳尔多·德利·阿尔比齐去世	
第 六 卷	
第一章	290
尼科洛扩充部队——威尼斯人取得拉文纳——佛罗伦萨人从教皇手中买下圣塞波尔克罗的博尔戈——尼科洛·皮奇尼诺的傲慢——公爵和同盟国媾和——斯福查取得佛罗伦萨的援助	
第二章	298
巴尔达乔·德·安吉阿里被刺杀——斯福查和皮奇尼诺——皮奇尼诺去世——战争结束——安尼巴莱·本蒂沃利奥被巴蒂斯塔·坎内斯基杀害——桑蒂·本蒂沃利奥被邀请治理波洛尼亚城——科斯莫·德·美第奇对他说的话——战火遍及意大利	
第三章	306
菲利波·维斯康蒂去世——米兰变成共和国——教皇竭力要恢复意大利的和平——阿尔方索攻打佛罗伦萨——佛罗伦萨兵营供应不足——阿尔方索乞和——帕维亚投降——威尼斯部队被伯爵击溃	
第四章	315
伯爵的胜利——威尼斯和米兰联盟——伯爵愚弄他们——他向佛罗伦萨求援——内里·迪·吉诺·卡波尼——科斯莫·德·美第奇——佛罗伦萨派使节到伯爵处	
第五章	323
伯爵和米兰之间进行的战争——米兰新公爵和佛罗伦萨结盟	

——威尼斯和那不勒斯使节在佛罗伦萨——科斯莫·德·美第奇给予威尼斯使节的回答——佛罗伦萨备战——皇帝弗里德利希三世在佛罗伦萨	
第六章	332
斯泰法诺·波尔卡里阴谋推翻教皇政府——安托尼奥·瓜兰迪的勇敢行为——佛罗伦萨人邀请昂儒的雷内来到意大利——教皇竭力恢复和平——宣告和平	
第七章	339
土耳其人的进军震惊基督教世界——土耳其军队被击溃——惊人的大风暴——那不勒斯王阿尔方索去世——颂扬庇护二世	
第 七 卷	
第一章	347
意大利其他各国政府和佛罗伦萨历史的关系——科斯莫·德·美第奇和内里·卡波尼以不同方式取得权势——正义旗手卢卡·皮蒂——卢卡·皮蒂和他的党羽骄横暴虐——科斯莫·德·美第奇去世	
第二章	358
米兰公爵成为热那亚君主——亚科波·皮奇尼诺被谋杀——庇护二世力促基督教世界反对土耳其人,但未成功——弗兰切斯科·斯福查去世——迪奥蒂萨尔维和其他一些人反皮埃罗的阴谋	
第三章	368
尼科洛·索德里尼中签任正义旗手——改组政府支持皮埃罗·德·美第奇——卢卡·皮蒂失势——阿尼约洛·阿奇阿尤利给皮埃罗·德·美第奇的信——皮埃罗的回信	
第四章	376
威尼斯和佛罗伦萨之间的战争——恢复和平——尼科洛·索	

德里尼去世——西克斯图斯四世继任教皇——托马索·索德里尼公开宣布支持美第奇家族	
第五章	384
佛罗伦萨的腐化生活——米兰公爵在佛罗伦萨——圣灵教堂毁于火灾——沃尔泰拉反叛	
第六章	391
西克斯图斯四世和洛伦佐·德·美第奇互相仇恨——反米兰公爵加利佐的阴谋——他被杀害	

第 八 卷

第一章	400
美第奇家族在佛罗伦萨的处境——西克斯图斯四世仇视佛罗伦萨	
第二章	408
朱利阿诺·德·美第奇被杀害——洛伦佐逃脱——教皇和那不勒斯国王向佛罗伦萨开战——佛罗伦萨被革除教籍——洛伦佐·德·美第奇的讲话	
第三章	417
佛罗伦萨准备和教皇打仗——佛罗伦萨人击退敌军——他们攻打教皇辖地	
第四章	424
卡拉布里亚公爵在波吉本齐击败佛罗伦萨军队——洛伦佐·德·美第奇赴那不勒斯和国王谈判——和国王订立和约	
第五章	434
意大利新战争的起因——费拉拉侯爵和威尼斯人之间的争论——那不勒斯国王和佛罗伦萨人攻打教皇辖地——洛多维科·斯福查	
第六章	440
教皇的大事——他和尼科洛·维泰利和解——科隆纳和奥尔	

西尼两大家族——西克斯图斯四世去世——选出英诺森八世
——圣焦尔焦银行——卢卡人要求归还皮埃特拉桑塔

第七章449

教皇亲近佛罗伦萨——热那亚人夺占塞雷扎内洛——热那亚
屈从米兰公爵——奥西莫叛离教会——吉罗拉莫·里阿里奥
被谋杀——法恩扎君主加莱奥托被其妻谋害——洛伦佐·德·
美第奇去世——他的家族的家产——比萨大学——其他君主
对洛伦佐的尊敬

英汉译名表457

第一卷

从北方民族入侵到比萨宗教会议

公元 379—1423 年

第一章

北方居民入侵罗马帝国领土——西哥特人——斯蒂利科招引蛮族入境——汪达尔人在非洲——法兰克人和勃艮第人以其族名命名法兰西和勃艮第——匈奴——盎格鲁人以其族名命名英格兰——匈奴王阿蒂拉在意大利——詹塞里克占领罗马——伦巴第人。

居住在莱茵河和多瑙河北岸一带地方的居民，由于那个地区既富饶又有利健康，从而繁殖很快；常常因为人口太多，一部分人被迫迁离乡土到别处寻求居住之地。每当一个地区不得不解除人口过多的负担时，往往采取如下办法：把全部人口分成三部分，每部分当中的贵族和平民、富人和穷人的数目都相同；然后抽签，抽到签的那三分之一人口，就要寻找新的居住地区，其余三分之二留下占据原有乡土。

古时罗马帝国历代皇帝的统治中心都在罗马，后来他们放弃罗马、迁都君士坦丁堡。这时，这个国家为由北方来的移民定居下来提供种种方便，这样就把罗马帝国毁灭了；因为皇帝采取的迁都这个步骤，使西部帝国不但招致自己的大臣的强夺，而且也遭受敌

人的劫掠；因为皇帝远在东方，既看不到帝国西部需要什么，又不能提供帮助。多少忠臣勇士用鲜血建立起来的如此庞大的帝国竟然毁于一旦；这不但说明臣僚不忠，而且也暴露了君主们本身的昏聩。因为帝国的毁灭决非一次入侵所致，而是多次巧取豪夺的结果。这些蛮族为了达到他们的目的，也确实表现了极大的本领和坚持不懈的精神。

自从奇姆布里阿人的入侵被卡伊乌斯·马里乌斯打败之后，北方各族首先侵入帝国的就是维西哥特人——在我们的语言中，这个名字的意思是“西哥特人”。这个民族在帝国的边界上打了几仗之后，竟然在几代皇帝的认可下，在多瑙河一带长期保持着自己的领地。不过，他们虽曾出于各种动机经常侵犯帝国各个地区，但在帝国的武力威慑下，却一直保持臣服的态度。提奥多西乌斯皇帝曾战胜他们，取得光辉胜利。西哥特人既然已完全降服于皇帝，后来就不再推举自己的君主，而是按照皇帝允准他们的条件，在皇帝的旗帜和权威下安居乐业和征战。提奥多西乌斯死后，他的两个儿子阿尔卡迪乌斯和霍诺留斯继位。但他们的才干和运气都不如他们的父亲；而且对帝王说来，时代也大不相同了。提奥多西乌斯皇帝在世时曾任命三位总督分别治理帝国的三大部分：鲁菲努斯掌管东部，斯蒂利科掌管西部，吉尔多掌管非洲。提奥多西乌斯死后，他们三人都决定不只当总督，而是要在他们各自的辖区称王。吉尔多和鲁菲努斯刚一起事就被镇压。但斯蒂利科却把自己的阴谋掩盖起来，对新皇帝们一面阿谀奉承、一面把他们的政府搅乱，为以后篡位铺平道路。他为了使西哥特人与皇帝为敌，建议把过去一贯支付给他的臣民的津贴扣住不发。而且，他觉得这些敌人

仍不足以骚扰帝国,就又设法教唆勃艮第人、法兰克人、汪达尔人和阿兰人(正在寻找新定居地的一个北方民族)进攻帝国各省。

西哥特人在被取消津贴之后,认为这是对他们的欺侮;为了更有利于报仇,就推举阿拉里克当他们的国王,对帝国发动进攻;经过许多挫折,终于得手,蹂躏意大利,洗劫罗马。

阿拉里克于胜利之后逝世。他的继承人阿斯托尔富斯娶了皇帝的妹妹普拉奇迪娅为妻。他答应皇帝去解救高卢和西班牙,由于上文已提到的原因,这两个地区曾遭汪达尔人、勃艮第人、阿兰人和法兰克人攻占;随后又发生了下述情况:汪达尔人占领了西班牙的贝蒂卡地区(现名安达卢西亚)之后,由于西哥特人又向他们进逼,他们抵抗不住,于是应为帝国治理非洲的博尼法斯之邀去占据非洲。这是因为博尼法斯正阴谋反叛,唯恐被皇帝发觉之故。由于这些原因,汪达尔人很高兴地照办了,在他们的国王詹塞里克率领下,成了非洲的主人。

这时,阿尔卡迪乌斯之子提奥多西乌斯继承帝位。他对西部帝国政务极不在意。于是那些已占得土地的人们就企图确保地盘。这样,汪达尔人就统治了非洲,阿兰人和西哥特人统治西班牙,法兰克人和勃艮第人不仅占有高卢,而且还用他们的族名给他们的占领地区命了名:一处叫法兰西,一处叫勃艮第。这些民族的好运气诱使其他新兴民族也前来破坏罗马帝国。其中之一就是匈奴。他们占领多瑙河南岸的潘诺尼亚地区;并用他们的族名命名,至今仍叫匈牙利。在这些动乱中还必须补述一点:皇帝因看到自己多方面受攻击,为了减少敌人,曾先后和汪达尔人、法兰克人进行谈判。这一做法进一步削弱了他自己的势力、增强了蛮族的力

量。甚至不列颠岛(现名英格兰)也未能幸免于蛮族入侵。岛上的不列颠人因为害怕已经占据高卢的那个民族,就邀请日耳曼一个叫盎格鲁的民族去支援他们。这个民族在他们的国王沃尔蒂杰恩率领下来到岛上之后,先是保住该岛,然后就把不列颠人赶了出去,自己占有该岛,并以自己的族名把它命名为英格兰。当地原来的居民由于家园遭劫夺,处境危殆,决定要占领一个别的什么地方,尽管他们连自己的家园都未能保住;于是就拖家带口渡过海峡,到达靠海滩较近的一带地方安家落户,并用自己的族名命名该地为布列塔尼。如上所述,匈奴人已占领潘诺尼亚,后来就联合其他民族如泽皮迪人、埃鲁利人、图林根人和奥斯特罗哥特人(即东哥特人)一起迁移,寻找新地区。因为法兰西有蛮族武装守卫,未能进入;于是就在匈奴王阿蒂拉的率领下进入意大利。不久前,这位匈奴王为了占有他们自己的整个王国,曾把他哥哥布莱达杀死。从此他变得十分强大,所以泽皮迪王安达里克、东哥特王韦拉米尔都臣服于他。阿蒂拉率部进入意大利后,即围攻阿奎莱雅。两年间他一直通行无阻,把整个地区搞得荒芜一片,居民流离失所。这就形成威尼斯的起源。这件事等将来适当时机再予补述。阿蒂拉在占领并毁坏了阿奎莱雅之后,就进军罗马。在教皇恳请下,他未毁坏罗马。这是因为他对教皇十分崇敬。后来他就撤出意大利到奥地利,不久就死在那里。阿蒂拉死后,东哥特王韦拉米尔和其他一些民族的首领就以武力攻击他的两个儿子亨利和乌里克,杀死一个,强迫另一个带着他的匈奴族再渡多瑙河回到他们的老地区。同时东哥特人和泽皮迪人就占据潘诺尼亚,埃鲁利人和图林根人占据多瑙河彼岸。

阿蒂拉撤出意大利之后，西罗马帝国皇帝瓦伦廷尼安打算恢复国土；而且为了加强对蛮族的防备，把政府从罗马迁到拉文纳。帝国西部的不幸遭遇使住在君士坦丁堡的皇帝把西部当作既危险又耗费金钱的负担，在许多情况下宁愿让别人去占据。有的时候，罗马人因为感到被皇帝遗弃，就在未经皇帝认可的情况下，擅自推举一位皇帝来保卫他们，或是容忍某人篡夺统治权。这样的事情就发生在我们现在正在叙述的这个时代：瓦伦廷尼安皇帝死后，一位名叫马克西穆斯的罗马人篡夺政权，强迫居丧的皇后伦多奇娅改嫁给他。但因为她是出身皇族，不屑于和普通公民结合。她急于报仇，于是就暗中串通主宰非洲的汪达尔王詹塞里克，请他到意大利来；对他说明他将从这件事中得到的好处，而且有许多有利条件帮助他成功。詹塞里克因而引起掠夺战利品的欲念，立即率兵进入意大利，发现罗马已弃守，就用十四天的时间劫掠全城，还抢劫意大利其他一些地方，然后满载财物返回非洲。罗马人回到城里时，马克西穆斯已经死去，他们就推举另一位罗马人阿维图斯继位。

后来，在意大利境内外一些地区发生几起重要事件。君士坦丁堡许多皇帝相继去世之后，帝位传至芝诺，罗马的皇位传给奥雷斯特斯和他的儿子奥古斯图卢斯，后者是用诈骗手段取得皇位的。正当他们企图以武力保住靠背信弃义的手段取得的一切时，埃鲁利人和图林根人这时联合起来，在他们的统帅奥多阿瑟尔指挥下侵入意大利，如前所述，他们在阿蒂拉死后，早已定居在多瑙河彼岸。他们撤出的那些地区，由隆戈巴尔第人（或称伦巴第人，也是一个北方民族）在他们的王戈多戈率领下进入那些地区。奥

多阿瑟尔在帕维亚附近打败并杀死奥雷斯特斯，但奥古斯图卢斯逃脱。在这次胜利之后，由于政权改变，罗马城也可以改变称号了：奥多阿瑟尔不称帝号，却自封为罗马王。他是那些在这个时期蹂躏了罗马世界的首领当中第一个打算在意大利定居的人。其他首领，或是认为东部皇帝能够很容易地解救意大利，恐怕自己站不住脚；或是由于不得而知的其他原因，在抢劫了这个地方之后，都找别的地方定居去了。

第二章

芝诺治下的罗马帝国情况——东哥特王提奥多里克——提奥多里克的性格——罗马帝国内部的变化——新语言——新名称——提奥多里克之死——贝利萨留斯在意大利——托蒂拉占领罗马——纳尔塞斯击溃哥特人——治理意大利的新方式——纳尔塞斯邀伦巴第人进入意大利——伦巴第人改变治理方式。

这时，古罗马帝国由下列帝王统治：芝诺在君士坦丁堡统治整个东罗马帝国；东哥特人统治梅西亚和潘诺尼亚；西哥特人统治苏埃维；阿兰人占据加斯科涅和西班牙；汪达尔人占据非洲；法兰克人和勃艮第人占据法兰西；埃鲁利人和图林根人统治意大利。东哥特王国传至韦拉米尔的侄子提奥多里克，因与东罗马皇帝芝诺友好，给皇帝写信说他们这个民族比附近其他各族都勇敢，但所占地盘却比他们的小，东哥特人认为不公；还说 he 无法把他这个民族局限在潘诺尼亚境内。因此，他认为自己有必要允许他们带着武

器去寻找新住地；他想先把这件事上奏芝诺皇帝，乞请恩准将某些地区赏赐他们定居，这样更妥当，也更方便。芝诺一方面因为怕他们，一方面也想把奥多阿瑟尔从意大利赶出去，于是就批准提奥多里克率领他的族众攻打奥多阿瑟尔，占领意大利。提奥多里克把友好的泽皮迪人留在潘诺尼亚，亲自率领本族攻入意大利，杀死奥多阿瑟尔和他儿子，由于促使瓦伦廷尼安迁都的同样理由，建都拉文纳；并和奥多阿瑟尔一样，自称意大利王。

提奥多里克文武全才，本领很大。用武时战无不胜；文治上也为治下各城镇和百姓造福不小。他将东哥特人分布全境，各地设首领治理。这样，他无论平时治理、战时指挥都很便利。他扩建拉文纳，重建罗马。除军事训练外，他给予罗马人种种名位。他只是运用自己的声望和威信就约束住占据帝国各地的蛮王。他在从亚得里亚海顶端至阿尔卑斯山麓一带地方建筑城镇和堡垒，以便一旦新的蛮族企图侵犯意大利时，就可以更方便地阻隔他们的通道。假如不是由于他晚年的残酷沾污了他的这许多优点——他对下属百般猜忌，以致象西马库斯和博埃蒂乌斯这样的大贤都死在他手下——那么他的品格的各方面就都是值得高度赞扬的了。由于他的德行善举，以致不只罗马和意大利，甚至西罗马帝国所有地区，都从蛮族频繁入侵所造成的接连不断的苦难中解脱出来，获得新生，过着安定有秩序而又文明的生活。如果说意大利和其他行省确曾在蛮族蹂躏下度过一个真正痛苦的时代，那就是从阿尔卡迪乌斯和霍诺留斯开始、到提奥多里克为止的这一时期；这样说是一点都不会错的。只要想到一个王国或共和国不是由于外来的干涉，而是由于内部不和而改换君主或政府时所引起的祸害（即使是

极小的变化也足以使强盛的王国或城邦毁于一旦),那么,我们对意大利和罗马帝国其他行省受害有多大就不难想见了;当时他们不但改换了君王和政体,而且连法律、习俗、生活方式、宗教、语言、甚至名称等等统统都改变了。这些大变动当中的任何一项,即使不和其他变动连带发生,不用说亲眼看到、亲身经历,只要是想象一下,也会使最坚强的人心中感到惊恐。

在这些大动乱中,许多城市毁灭了,许多城市兴起或扩展了。毁灭的有阿奎莱雅、卢尼、基乌西、波波洛尼亚、菲埃索莱以及其他许多城市;新兴起的有威尼斯、锡耶纳、费拉拉、阿奎拉以及许许多多其他城镇和要塞,为从简起见这里就不一一列举了;扩展了的城市有佛罗伦萨、热那亚、比萨、米兰、那不勒斯和波洛尼亚。在所有这些情况之外,还应补充一点:罗马以及一些未曾提到过的其他一些城市毁灭后又重建起来。

大破坏和新居民促使新语言产生。就象我们在法国、西班牙和意大利看到的各种方言那样,它们是由新迁来的人带来的家乡话和旧罗马话混合而形成的一种新语言。此外,不但各行省的名称改变了,而且湖泊、河流、海洋和人的名称也都改变了。在法国、西班牙和意大利,到处都是和古时完全不同的新名称。许许多多别的名称姑且不说,单就波河、加尔达湖、多岛海(爱琴海)这些名称而论,就和古代的名称全然不同。同样,象凯撒、庞培等旧人名也被彼得、马太和约翰等新人名所取代了。

在这些变化中,宗教的变化也是非同小可的。当新信仰的奇迹和由旧信仰形成的旧习俗之间发生冲突时,人和人之间就产生了严重的不和和纠纷。假如所有基督教徒有统一的一种信仰,混乱